

INFORMAZIOA ETA ARAU OROKORRAK

INFORMACION Y NORMAS GENERALES

01 Elkarbizitza edo lanbidetzako arauak behin eta berriz ez betetzea, etxera bidaltzeko arrazoia izango da. Itzulia arduradunen kargu izango da. **El incumplimiento reiterado de las normas de convivencia y colaboración, podría dar lugar a expulsión. El traslado será a cargo de las personas responsables.**

02 Izena ematean osatzen dituzten taldeak errespetatzen ahaleginginduko gara. **Se intentarán respetar los grupos de inscripción.**

03 Ez da bisitarik onartuko. **No se admitirán visitas.**

04 Sakelako telefono edo gailu elektronikorik ez eramatea gomendatzen da. Eramaten badute, murrizketak egon daitezke. **Se recomienda no llevar teléfonos móviles ni aparatos electrónicos. En el caso de llevar su uso podrá ser restringido.**

05 Arropa gutzia markatuta eraman beharko dute. Dirurik ez eramatea aholkatzen da. **Tienen que llevar la ropa marcada. Se recomienda que no lleven dinero.**

06 Ez da dirua itzuliko ondo. frogatutako arrazoiak ez badago. **La cuota no será devuelta salvo por causa justificada.**

07 Baliotsuak diren gauzak ez eramatea gomendatzen dugu. Antolatzaileak ez dira horien erantzule egingo. **Recomendamos no llevar objetos de valor. La organización no se responsabiliza de dichos objetos.**

08 Gazteria Zerbitzuak programa honetako alderdi batzuk aldatzeko ahalmena du, horien ordez antzeko ezaugarriak dituzten beste batzuk jarritz. **Este Servicio de Juventud se reserva la capacidad de poder modificar algunos aspectos de este programa, sustituyéndolos por otros de características similares.**

* Informazio guztia www.gipuzkoangazte.eus/ udalekuak orrian kontsultatu daiteke.
* **Se puede consultar la información completa en www.gipuzkoangazte.eus/ udalekuak**

BARRIA Araba 
Barriko Aterpetxea 01208 Barria-Narvaia

ZUHATZA Araba 
Zuhatza Uharteko Aterpetxea 01080 Vitoria-Gasteiz. PK 2030



Urkilla mendilerroaren ondoan. Antzinako monasterio Zisterarra, aterpe izateko berrituta dagoena. **Al pie de la sierra de Urkilla, antiguo monasterio Cisterciense rehabilitado para albergue.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Aisialdiko jarduerak, kirol-jarduerak eta kultur jarduerak naturarekin harremanetan, gaubelak eta gau jolasak, txangoak, igerilekua, senderismoa, animaliekin eta ortuko jarduerak. **Actividades de tiempo libre, actividades deportivas culturales en contacto con la naturaleza, veladas y juegos nocturnos, excursiones, piscina, senderismo, actividades hortícolas y con animales.**

Ullibarri-Ganboako urtegiaren, 500.000 m²-ko uharte batean, Gasteiztik 15 km-ra. **En una isla de 500.000 m², en el embalse de Ullibarri-Ganboa, a 15 km. de Vitoria-Gasteiz.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Arrauketa, piragua, pedaloiak, optimist eta wind surfa, pilotalekuan eta kanpoak jarduerak, astialdiko jarduerak ere. **Remo, piragua, pedalón, optimist y wind surf, actividades deportivas en frontón cubierto y al aire libre, actividades de tiempo libre.**

GALDAMES Bizkaia 
Txabarri Aterpetxea Txabarri Auzoa z/g - 48191 Galdames

GORLIZ Bizkaia 
Gorlizko Aterpetxea Itsasbide, 58 - 48630 Gorliz

GOROZIKA Bizkaia 
Gorozika Natura Eskola. Gorozika, 25. 48392 Muxika

MEAKAUR Bizkaia 
Meakaur Aterpea Meakaur Auzoa, 1 - 48115 Morga

LA ARBOLEDA Bizkaia 
La Arboleda Aterpetxea Gabriel Aresti, 2 - 48510 Trapagaran



Enkarterrietako Galdames herriko Txabarri auzoan kokatutako aterpetxea da. Udaleku honetan inguruko arkitektura-ondare berreskuratze lana gauzatuko auzolana egingo da. **Situado en el barrio de Txabarri de Galdames en la comarca de las Encartaciones. Durante el campamento se realizará un campo de trabajo para la recuperación del patrimonio arquitectónico del entorno.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Arkitektura ondare berreskuratze auzolana, Loizaga dorretxera bisita, irteerak, igerilekuak, gaubelak. **Talleres de acondicionamiento patrimonial, visita a Torre Loizaga, excursiones, piscinas, veladas.**

Gorlizko hondartzaren ondoan dago, Bilbotik 27 km-ra. **Situado junto a la playa de Gorliz, a 27 km de Bilbao.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Eskalada, tirolina, abentura parkea, mendi ibilaldiak, arku tiroa, karts-ak pedalka, bodyboard, uretako ginkana, hondartzako jokoak. **Eskalada, tirolina, parque aventura, senderismo, tiro con arco, karts a pedales, bodyboard, ginkana acuática, juegos playeros.**

Gorozika Muxika udalerriko auzoa da, Urdaibako Biosfera Erreserban. **Gorozika es un barrio del municipio de Muxika, en plena Reserva de la Biosfera de Urdaibai.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Euskal kirol eta euskal kulturaren murgiltzeko jarduerak: euskal dantzak, herri kirolak, Lekeitioko hondartzara eta Bizkargi mendira irteerak, euskal mitologia lantzeko ekintzak, ukendu tailerrak, gaubelak. **Se realizarán actividades que contribuyan a sumergirse en la cultura y deportes vascos: euskal dantzak, herri kirolak, excursiones a la playa de Lekeitio y al monte Bizkargi, actividades relacionadas con la mitología vasca, taller de ungüentos, veladas.**

Aterpetxea, izen bera daraman Morgako Meakaur auzoan kokatuta dago, natura eta nekazal giroan murgilduta. **El albergue está ubicado en el barrio con el mismo nombre Meakaur que pertenece al municipio de Morga, en un ambiente rústico y natural.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Eskalada, rapela, tirolina, piraguismoa, arko jaurtiketa, paintballa, mendi-ibilialdiak, tailerrak, slackline-a, orientazioa, rokodromoak, aisialdiko ekintza eta jokoak, kirol gymkhana, igeriketa, herri kirolak, gaubelak. **Eskalada, rapel, tirolina, piraguismo, tiro con arco, paintball, senderismo, talleres, slackline, orientación, rokodromo, actividades y juegos de tiempo libre, gymkhana deportiva, piscina, herri kirolak, veladas nocturnas.**

Bilbotik 20 km-ra. Meatzte-ustiapen garrantzitsu bat izan zen inguru hau eta gaur egun, naturak sortutako lakuen edertasunagatik ezaguna egin den espazio natural bat da. **A 20 km. de Bilbao, en un importante espacio natural, por la belleza de los lagos que la naturaleza ha creado en una importante explotación minera.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Aisialdiko jarduerak, txangoa, senderismoa, musika tailerrak, munduko dantzak, gaubelak. **Actividades de tiempo libre, excursiones, senderismo, talleres de música, danzas del mundo, veladas.**

LAPURREKETA Bizkaia 
Lapurreketa Baseri-eskola Dima-Otxandioko errepidea, 38. km - 48141 Dima

LURRASKA Bizkaia 
Lurraska Ingurugiro Zentrua Kanpatxu Auzoa, z/g - 48320 Ajangiz

LEGASA Nafarroa 
Katalin Aterpea Santa Catalina, 24 - 31792 Legasa

ZUGARRAMURDI Nafarroa 
Graxiana Aterpea Lapiztegia z/g - 31710 Zugarramurdi

ZARAUTZ Gipuzkoa 
Zarautz Igerain Aterpetxea San Inazio kalea, 25 - 20800 Zarautz



Urkiolako eta Gorbeiko parke naturalen artean, kokatuta dagoenez, inguru naturalarekin bat egiten dela ziurtatzen du. **Enclavado entre dos parques naturales: el de Urkiola y el de Gorbea. Garantiza el contacto con el medio natural.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Inguru naturala eta energiaren arazoak ezagutzeko aukera ematen du. Izan ere, honakoak topa daitezke bertan: ortuko jarduerak, animaliekin eginko jarduerak, lehengaiekin eginkoak, ibilbide ekologikoak... Aisialdiko jarduerak gaubelak txangoak. **Objetivo del conocimiento del entorno natural, y conocimiento de la problemática energética. Actividades hortícolas, con animales, materias primas, recorridos ecológicos... Actividades de tiempo libre, veladas, excursiones.**

Ajangiz dago, Gernikatik kilometro batera dagoen udalerrian, Urdaibaiko biosferaren erreserban erdian. **En Ajangiz, localidad distante 1 km. de Gernika, en pleno centro de la reserva de la biosfera de Urdaibai.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Aisialdiko jarduerak, lantegiak, gaubelak, txangoak, abenturazko kirolak Urdaibaian, zaldi gaineko ibilaldiak, ingurumen-hezkuntzarekin erlaziozatuak jarduerak. **Actividades de tiempo libre, talleres, veladas, excursiones, deporte aventura en Urdaibai, paseos en caballo, actividades relacionadas con la educación ambiental.**

Baztan Bidasoa eskualdean, Bertizeko parke natural oso hurbil. Lekua magikoa da. Egokia abentura jarduerak anitz egiteko. **Ubicado en la comarca de Baztan, Bidasoa, muy cerca del parque natural de Bertiz. Es el marco ideal para un sinfín de actividades de aventura.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Piraguismo, arrola-jaitisiera (hastapena), tirolinak, arborismoa, rokodromoak, mendi-ibilialdiak, arkuak, bide berdea, astialdiko jarduerak, herri kirolak, gaueko jolasak. **Piraguismo, descenso de cañones (iniciación), tirolinas, arborismo, rocódromo, senderismo, arco, vía ferrata, actividades de tiempo libre, herri kirolak, juegos nocturnos.**

Zugarramurdiko herrian dago, sorginen lezeetatik 300 metrota eta magia eta abenturaz gozatzeko aukera ezin hobea eskaintzen du. **Situado en Zugarramurdi, a 300 metros de las cuevas, es un albergue temático de brujas y brujería ideal para pasar unos días llenos de magia y aventura.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Piragua, arrollen jaitisiera (hastapena), tirolinak, arborismoa, abentura parkea, ibilaldiak, ferrata bidea, Zugarramurdiko leizeak, aisialdiko jarduerak, gaueko jolasak. **Piraguas, descenso de cañones (iniciación), tirolinas, arborismo, senderismo, vía ferrata, cuevas de Zugarramurdi, actividades de tiempo libre, juegos nocturnos.**

Kostaldean, Zarauzko erdigunetik eta hondartzatik 150 metrota. Pagoetako Parke Naturalaren ondoan, Zarautz-Azpeitia errepidean. **Costa, situado a 150 metros del centro de Zarautz y de la playa, al lado del Parque Natural de Pagoeta, en la carretera Zarautz-Azpeitia.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Aisialdiko jarduerak, gaueko jolasak, txangoak, mendi irteerak, hondartza, beste kirol batzuk egiteko aukera. **Actividades de tiempo libre, juegos nocturnos, excursiones, salidas al monte y playa, posibilidad de realizar otros deportes.**

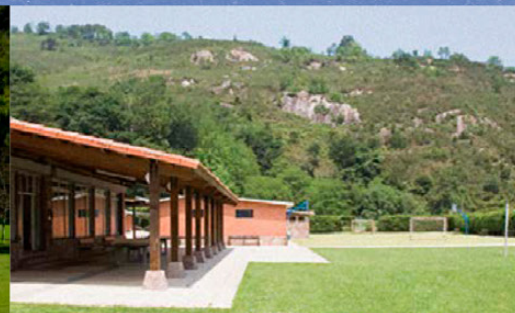
SASTARRAIN Gipuzkoa 
Sastarrain Baseri eskola. Ekainbidea, 6. 20740 Zestoa

ORIO Gipuzkoa 
Txurruka Aterpetxea Oribarzar hondartza - 20810 Orío

SEGURA Gipuzkoa 
Segurako Aterpetxea Segura-Zegama errepidea - 20214 Segura

HONDARRIBIA Gipuzkoa 
Juan Sebastian Elkano Aterpetxea. Higer Bidea. z/g - 20280 Hondarribia

UDALEKU TEKNOLOGIKOAK Gipuzkoa 
Juan Sebastian Elkano Aterpetxea. Higer Bidea. z/g - 20280 Hondarribia



Barnealdean. Ibar txiki batean dago, zelai, zuhaitzi, baserri eta erreka garbiez inguratuta. Balio natural eta historiko handikoa da. **Interior. Situado en un pequeño valle rodeado de prados, arboledas, caseríos y arroyos. Un lugar con un gran valor natural e histórico.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Baserriko jarduerak (baratzea, ukulua, erleak...), ogi eta gozokien ekoizpena, historiaurreko lantegiak, saskigintza, Ekainberriko bisita, mendi ibilaldiak, hondartza, aisialdiko jarduerak, gaubela. **Actividades rurales (huerta, establo, abejas...), Producción de pan y dulces, talleres de la prehistoria, cestería, visita a Ekainberri, salidas al monte, playa, actividades de tiempo libre, veladas.**

Kostaldea, Orioko herrigunetik 1,8 km-ra. Leku pribilegiatu batean dago, Oriá itsasadarraren aurrean Oribarzar hondartzan. **Costa, a 1,8 km. del centro de Orío. En un lugar privilegiado, frente a la ría del Oría delante de la playa Oribarzar.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Aisialdiko jarduerak, gaueko jolasak, txangoak, mendi irteerak, hondartza eta igerilekua, beste kirol batzuk egiteko aukera. **Actividades de tiempo libre, juegos nocturnos, excursiones, salidas al monte, playa y piscina, posibilidad de realizar otros deportes.**

Barnealdean. Aizkorriko mendilerrotik eta Aralarreko mendilerrotik gertu, aterpetxea hirigunetik 200 metrota dago kokatuta. **Interior. Próximo a la sierra de Aizkorri y a la sierra de Aralar, se encuentra ubicado a 200 metros del centro urbano.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Aisialdiko jarduerak, gaueko jolasak, txangoak, mendi irteerak, igerilekua, beste kirol batzuk egiteko aukera. **Actividades de tiempo libre, juegos nocturnos, excursiones, salidas al monte, piscina, otros deportes.**

Kostaldea, Txingudiko badian dago sekulako ingurune berezian. Hirigunetik 800 metrota eta hondartzatik 400 metrota. **Costa, sobre la bahía de Txingudi en un entorno natural privilegiado. A 800 metros del casco urbano y a 400 metros de la playa.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
Aisialdiko jarduerak, gaueko jolasak, txangoak, mendi irteerak, hondartza, eta beste kirol batzuk egiteko aukera. **Actividades de tiempo libre, juegos nocturnos, excursiones, salidas al monte, playa, y también la posibilidad de realizar otros deportes.**

JARDUERAK / ACTIVIDADES
9-11 urte (Uztailak 9-15): Bideo jokoak sortu, edo Lego robotika, ibilaldiak, hondartza, kirola.

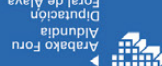
12-13 urte (Uztailak 16-22): Bideo-jokoak sortu edo Arduino robotika, ibilaldiak, hondartza, kirola.

* Parte-hartzaile bakoitzak bere ordenagailu eramangarria eraman beharko du.

9-11 años (9-15 de Julio): Creación de videojuegos o robótica Lego, paseos, playa, deportes.
12-13 años (16-22 Julio): Creación de videojuegos o robótica Arduino, paseos, playa, deportes.
* Cada participante deberá llevar su ordenador portátil.



Tel 943 445 980
www.gipuzkoangazte.eus/udalekuak
Gipuzkoa



AURKEZPENA

Udalekuak, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru Aldundien artean antolatzen dira. Hiru lurraldeetako 7 eta 13 urte bitarteko haurrei zuzendutako jarduera ludiko hezigarriak dira.

Bi hizkuntza-ereduren artean aukera egin daiteke: euskara eta elebiduna.

Umearen errealitatearekin bat datorren hizkuntza eredu hartzea gomendatzen dugu.

Plaza kopuruaren %5 hezkuntza premia bereziak dituztenentzat gordeko da.

PRESENTACION

Udalekuak se organiza entre las Diputaciones de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa. Participan niños y niñas de los tres territorios con edades comprendidas entre los 7 y 13 años.

Permite la elección de dos modalidades lingüísticas: euskera y bilingüe.

Recomendamos seleccionar el modelo lingüístico de la forma más ajustada a la realidad de la persona participante.

El 5% de las plazas se reserva para personas con necesidades educativas especiales.

IZEN EMATEKO PROZESUA PROCESO DE INSCRIPCIÓN



AURRETIKO IZEN-EMATEA:
Martxoaren 13tik 25era

7-13 URTEKOAK (2006-2012 artean jaiotako)

Aurretiko izen-emateak gehienez, ere hiruko taldetan egin daitezke, honako bide hauetako bat erabiliz:

- Internet: www.gipuzkoangazte.eus/udalekuak
- Udako Programen bulegoa (Donostia)
- Kanpainan parte hartzen duten udal bulegoetan

Eskatzaile bakoitzeko inprimaki bat baino gehiago agertzen bada, eskaera deuseztatu egingo da. Lehenetsuna emango zaie aurreko urteetan parte hartu ez zuten haurrei.

Erreklamazio egunak: martxoaren 26a eta 27a
Zozketa: apirilaren 2an
Behin betiko izen-ematea: apirilaren 4a eta 13a bitartean

Behin betiko izen-ematea on line egiteko identifikazio elektronikoa behar da (B@kQ...). Paperezko dokumentazioa Donostiako bulegoan aurkeztu daiteke.

PREINSCRIPCIÓN:
Del 13 al 25 de marzo

7-13 AÑOS (Nacidos entre 2006-2012)

Las preinscripciones podrán realizarse como máximo en grupos de tres, a través de los siguientes canales:

- Internet: www.gipuzkoangazte.eus/udalekuak
- Oficina de Programas de Verano (Donostia)
- Oficinas municipales participantes en la campaña

De aparecer más de un impreso por participante, la solicitud será anulada. Se dará preferencia a las personas que no participaron los años anteriores.

Reclamaciones: 26 y 27 de marzo
Sorteo: 2 de abril
Inscripciones definitivas: del 4 al 15 de abril

Para realizar las inscripciones definitivas on line es necesaria la identificación electrónica (B@kQ...). La documentación en papel se podrá presentar en la oficina de Donostia.

KUOTAK CUOTAS

	7 egun 7 días
Orokorra / General	125€
Familia ugaria eta/edo gurasobakarra / Familia numerosa y/o monoparental	88€
Famili ugari berezia / Familia numerosa especial	63€

* Errenta Aitorpenaren araberako kuota progresiboak. Kuota murriztuak: GLL eta DBE laguntzen onuraduntzat eta kide guztiak langabezia dituzten familietako aingabeentzat.

* Cuotas progresivas según declaración de la renta. Cuotas reducidas para: perceptores de AES, RGI y menores en cuya unidad familiar todos los miembros se encuentran en paro.

IZEN EMATEAK INSCRIPCIONES

**UDAKO PROGRAMEN BULEGOA - DONOSTIA
GAZTEGUNA**

Anoeta Pasealekua, 28.
Tel. 943 445 980

www.gipuzkoangazte.eus/udalekuak

UDAL BULEGOAK OFICINAS MUNICIPALES INFORMAZIOA INFORMACION

Andoain
Ambrosia Olabide Egoitza
Pio Baroja kalea, 1 behe
Tel. 943 593 911

Arexabaleta
Otalora, 1
Tel. 943 711 862

Arrasate
Gazte Bulegoa
Biteri etorbidea, 3
Tel. 943 252 065

Astigarraga
Tomas Alba, 13
Tel. 616 599 334

Azkoitia
Gazte Zerbitzu Bulegoa
Aita Madinabeitia, z/g
Tel. 943 026 027

Azpeitia
Plaza Txikia, z/g
Tel. 943 157 160

Bergara
San Martin Agirre plaza, z/g
Tel. 943 779 160

Errenteria
Merkatuzar
Pablo Iglesias kalea, 3
Tel. 943 449 606

Eskoriatza
Kultur Etxea
Hidalga, 1
Tel. 943 714 688

Hernani
Hernaniko Udala - Gazteria
Gudarien plaza 1 - 4. pisua
Tel. 943 575 435 / 943 007 004

Hondarribia
Gazteen Zerbitzua
Jabier Ugarte kalea, 6
Tel. 943 644752

Irun
Irungo IGazte - Kultur Gunea
San Juan Arria
Tel. 943 505 444/0

Lasarte-Oria
Gaztelekua
Jaizkibel plaza, 14
Tel. 943 376 181

Legazpi
Kultur Etxea
Latzartegi kalea, 3
Tel. 943 737 202

Oñati
Gazte Informazio Puntua
Foruen Enparantza, 4 behe
Tel. 943 718 257

Ordizia
Kultur Etxea, 2-3
Tel. 943 805 634

Pasaia
Trintxerpe - Euskadi
Etorbidea, z/g
Donibane - Donibane 19
Antxo - Hamarretxeta 24
Tel. 943 004 330

Soraluze
Santa Ana, 1
Tel. 943 753 043

Tolosa
Triangulo Plaza, 1
Tel. 943 670 383

Urnieta
Idiazabal, 13
Tel. 943 333 973 / 650 250 356

Villabona
Kale Nagusia, 79
Tel. 943 692 100

Zarautz
Zigordia kalea, 34
Tel. 943 005 122

Zestoa
Gaztelekua.
Euskal Herria plaza 1
Tel. 688 684 029

7 eguneko txandak turnos de 7 dias = 125€

Uztaila Julio

Nacidos/as en 2011-2012an jaiotakoak	Lekua Lugar	1-7	9-15	16-22	23-29
	Barria	Euskara	Euskara	Euskara	Euskara
	La Arboleda	Euskara	Euskara	Euskara	Euskara

Uztaila Julio

Nacidos/as en 2008-2010an jaiotakoak	Lekua Lugar	1-7	9-15	16-22	23-29
	Barria	Euskara	Euskara	Euskara	Euskara
	Zuhatza	Euskara	Euskara	Euskara	Euskara
	Meakaur	Euskara	Euskara	Elebiduna	Euskara
	Gorozika	Euskara	Euskara	Euskara	Euskara
	Hondarribia	Euskara	Euskara	Euskara	Euskara
	Orio	Elebiduna	Euskara	Euskara	Euskara
	Segura		Elebiduna		
	Lurraska			Euskara	Euskara
	Lapurreketa	Euskara	Euskara	Euskara	Euskara
	Udaleku Teknologikoak		Euskara		

Uztaila Julio

Nacidos/as en 2006-2007an jaiotakoak

Lekua Lugar	1-7	9-15	16-22	23-29
Galdames			Euskara	Elebiduna
Gorliz	Euskara	Euskara	Euskara	Euskara
Legasa	Euskara	Euskara	Euskara	Euskara
Zugarramurdi	Euskara	Euskara	Euskara	Euskara
Zarautz	Euskara	Euskara	Euskara	Euskara
Hondarribia				Euskara
Sastarrain	Elebiduna			
Segura			Elebiduna	
Zuhatza	Euskara	Euskara		
Udaleku Teknologikoak			Euskara	

